

**GRANDE-BRETAGNE  
ET IRLANDE DU NORD  
ET ITALIE**

Accord concernant les réclamations de certains protégés et sujets coloniaux britanniques et italiens résultant de raids et d'incidents survenus à la frontière anglo-italienne du Somaliland, signé à Bihen, le 2 septembre 1930, avec échange de notes de la même date.

---

**GREAT BRITAIN  
AND NORTHERN IRELAND  
AND ITALY**

Agreement concerning Claims of Certain British and Italian Protected Persons and Colonial Subjects arising out of Raids and Incidents on the Anglo-Italian Frontier in Somaliland, signed at Bihen, September 2, 1930, with Exchange of Notes of the same Date.

No. 3225. — AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND ITALY CONCERNING CLAIMS OF CERTAIN BRITISH AND ITALIAN PROTECTED PERSONS AND COLONIAL SUBJECTS ARISING OUT OF RAIDS AND INCIDENTS ON THE ANGLO-ITALIAN FRONTIER IN SOMALILAND. SIGNED AT BIHEN, SEPTEMBER 2, 1930.

*Textes officiels anglais et italien communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne et le ministre des Affaires étrangères d'Italie. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 19 juillet 1933.*

The Undersigned, duly empowered by their Governments, have agreed as follows :

I.

All the raids and incidents which took place on the Anglo-Italian frontier in Somaliland from the 20th October, 1925, to the 14th May, 1930, have been considered and settled in this agreement. No claim for raids and incidents of the frontier in respect of the aforesaid period of time shall be accepted by the British or Italian Government.

2.

The Government of Italian Somaliland will pay—though the Government of British Somaliland — to the British protected persons damaged in the raids and incidents alluded to in the first paragraph the following sums :

To Derie Ali, Dulbahanta Nur Ahmed : Rp. 1,980.  
To various Warsangeli and Dulbahanta : Rp. 4,800.  
To Mahmud Ali, Dulbahanta Hamud Ugas : Rp. 2,700.  
To Hassan Mohammed, Warsangeli Dubeis : Rp. 750.  
To Sheikh Hamud, Dulbahanta Caiad : Rp. 60.  
To Farah Giama, Warsangeli, Dubeis : Rp. 30.  
To Mohammed Jama, Habr Yunis : Rp. 1,070.  
To Ali Isa, Habr Yunis : Rp. 390.  
To Jama Ali, Warsangeli Garad Abdullah : Rp. 60.  
To Mohammed Ali, Warsangeli Dubeis : Rp. 4,500.  
To Daar Omar, Warsangeli Dubeis : Rp. 3,625.  
To Aden Ghessod, Warsangeli Dubeis : Rp. 290.

<sup>1</sup> L'échange des ratifications a eu lieu à Rome, le 26 avril 1933.

## TEXTE ITALIEN. — ITALIAN TEXT.

N° 3225. — ACCORDO <sup>1</sup> FRA LA GRAN BETAGNA E IRLANDA SETTE-  
TRIONALE E L'ITALIA, CIRCA I RECLAMI DEI SUDDITI  
COLONIALI E PROTETTI ITALIANI E BRITANNICI PER RAZZIE  
ED INCIDENTI SULLA FRONTIERA ANGLO-ITALIANA IN  
SOMALIA. FIRMATO A BIHIN, IL 2 SETTEMBRE 1930.

*English and Italian official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain and by the Italian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Agreement took place July 19, 1933.*

I Sottoscritti, avendone i necessari poteri dai rispettivi Governi, hanno convenuto quanto segue :

*Articolo 1.*

Tutte le razzie ed incidenti avvenuti sulla frontiera italo-inglese in Somalia dal 20 ottobre 1925 al 14 maggio 1930 sono stati considerati e risolti nel presente accordo. Nessun reclamo per razzie ed incidenti riferentisi al predetto, periodo di tempo sarà accettato dai Governi Italiano e Britannico.

*Articolo 2.*

Il Governo della Somalia italiana pagherà — per il tramite del Governo della Somalia britannica — ai protetti britannici danneggiati nelle razzie ed incidenti di cui all'articolo 1° le seguenti somme :

A Dirie Ali, Dulbahanta Nur Ahmed : Rupie millenovecentottanta.  
A vari Uorsangheli e Dulbahanta : Rupie quattromilaottocento.  
A Mahmud Ali, Dulbahanta Hamud Ugas : Rupe duemilasettecento.  
Ad Hassan Mohammed, Uorsangheli Dubeis : Rupie settecentocinquanta.  
A Secc Hamud, Dulbahanta Caiad : Rupie sessanta.  
A Farah Giama, Uorsangheli Dubeis : Rupie trenta.  
A Mohammed Giama, Habar Iunis : Rupie millesettanta.  
Ad Ali Isa, Habar Iunis : Rupie trecentonovanta.  
A Giama Ali, Uorsangheli Garad Abdullah : Rupie sessanta.  
A Mohammed Ali, Uorsangheli Dubeis : Rupie quattromilacinquecento.  
A Daar Omar, Uorsangheli Dubeis : Rupie tremilaseicentoventicinque.  
Ad Aden Ghesod, Uorsangheli Dubeis : Rupie duecentonovanta.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Rome, April 26, 1933.

- To Ibrahim Guled, Midgan : Rp. 45.  
 To Mohammed Aden, Dulbahanta Naleyah Ahmed : Rp. 30.  
 To Ahmed Dunkal, Warsangeli Dubeis : Rp. 30.  
 To Shire Elmi, Midgan : Rp. 80.  
 To Jama Shaur, Midgan : Rp. 60.  
 To Mahmud Mohammed, Dubeis : Rp. 210.  
 To Kaileh Botan, Dulbahanta Mahmud Ugarihan : Rp. 1,550.  
 To Warsama Guhad, Warsangeli Dubeis : Rp. 300.  
 To Sala Wadeh, Dulbahanta Rer Elmi : Rp. 30.  
 To Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarihan : Rp. 1,890.  
 To Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarihan : Rp. 330.  
 To Hersi Abdi, Habr Yunis : Rp. 330.  
 To various Dulbahanta and Habr Jalo sections : Rp. 16,764.
- To Jama Yusuf, Dulbahanta Alighieri : Rp. 510.  
 To Abdullah Derie, Dulbahanta Jama Siad : Rp. 27.  
 To Abyan Ahmed, Dulbahanta Jama Siad : Rp. 30.  
 To Jama Ali, D. Jama Siad : Rp. 30.  
 To Bos Arshan, D. Jama Siad : Rp. 1,910.  
 To Abyan Ahmed, D. Jama Siad : Rp. 21.  
 To the D. Bah Idris and Barcad : Rp. 9,000.  
 To the D. Caiad : Rp. 9,900.  
 To Mirre Awaleh, D. Samacab Ahmed : Rp. 1,550.  
 To Hassan Isac, D. Khalid : Rp. 6,240.  
 To Elmi Duhul, D. Barcad : Rp. 270.  
 To Derie Abdi, D. Khalid, and Ismail Abdi, D. Rer Egal Naleyah : Rp. 9,000.
- To Hamdullah Jama, D. Rer Agar : Rp. 990.  
 To the D. Bah Ararsama : Rp. 16,500.  
 To the D. Bah Ararsama : Rp. 9,900.  
 To Derie Abdullah, D. Ahmed Garad : Rp. 30.  
 To the tribe Habar Yunis : Rp. 57,600 ;  
 and Rp. 33,420 as full payment of the Las Anod Agreement.

## 3.

The Government of British Somaliland will pay—through the Government of Italian Somaliland—to the Italian colonial subjects damaged in the raids and incidents alluded to in the first paragraph the following sums :

- To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 180.  
 To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 50.  
 To Jama Farah, Dishihe : Rp. 1,980.  
 To Firin Yusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 1,893.  
 To Mohammed Egag, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 150.  
 To Ahmed Kheirre, Osman Mahmud Bah Dir Roble : Rp. 300.  
 To Ainab Mohammed, Cabtanleh : Rp. 60.  
 To Farah Shirwa, Dubeis : Rp. 1,050.  
 To Jama Isa, Dubeis : Rp. 300.  
 To Ali Farah, Wabeneia : Rp. 300.  
 To Nur Osman, Wabeneia : Rp. 90.  
 To Ainab Mohammed, Cabtanleh : Rp. 1,500.  
 To Ismail Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 100.  
 To Hassan Samacab, Abderrahim : Rp. 930.

- Ad Ibrahim Guled, Midgan : Rupie quarantacinque.  
 A Mohammed Aden, Dulbahanta Naleia Ahmed : Rupie trenta.  
 Ad Ahmed Duncal, Uorsangheli Dubeis : Rupie trenta.  
 A Scire Elmi, Midgan : Rupie ottanta.  
 A Giama Sciaur, Midgan : Rupie sessanta.  
 A Mahmud Mohammed, Dubeis : Rupie duecentodieci.  
 A Caile Botan, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie millecinquecentocinquanta.  
 A Uorsama Guhad, Uorsangheli Dubeis : Rupie trecento.  
 A Sala Uadeh, Dulbahanta Rer Elmi : Rupie trenta.  
 Al Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie milleottocentonovanta.  
 Al Garad Mahmud Ali, Dulbahanta Mahmud Ugarian : Rupie trecentotrenta.  
 Ad Hersi Abdi, Habar Iunis : Rupie trecentotrenta.  
 A varie frazioni Dulbahanta e Habar Giabo : Rupie sedicimilasettecentosessanta-quattro.  
 A Giama Iusuf, Dulbahanta Alighieri : Rupie cinquecentodieci.  
 Ad Abdullah Dirie, Dulbahanta Giama Siad : Rupie ventisette.  
 Ad Abian Ahmed, Dulbahanta Giama Siad : Rupie trenta.  
 A Giama Ali, Dulbahanta Giama Siad : Rupie trenta.  
 A Bos Arscian, Dulbahanta Giama Siad : Rupie millenovecentodieci.  
 Ad Abian Ahmed, Dulbahanta Giama Siad : Rupie ventuna.  
 Ai Dulbahanta Bah Idris e Barcad : Rupie novemila.  
 Ai Dulbahanta Caiad : Rupie novemilanovecento.  
 A Mirre Auale, Dulbahanta Samacab Ahmed : Rupie millecinquecentocinquanta.  
 A Hassan Isac, Dulbahanta Calid : Rupie seimiladuecentoquaranta.  
 A Elmi Duhul, Dulbahanta Barcad : Rupie duecentosettanta.  
 A Dirie Abdi, Dulbahanta Calid e Ismail Abdi, Dulbahanta Rer Egal Naleia : Rupie novemila.  
 A Hamdullah Giama, Dulbahanta Rer Agar : Rupie novecentonovanta.  
 Ai Dulbahanta Bah Ararsama : Rupie sedicimilacinquecento.  
 Ai Dulbahanta Bah Ararsama : Rupie novemilanovecento.  
 A Dirie Abdullah, Dulbahanta Ahmed Garad : Rupie trenta.  
 Alla tribù Habar Iunis : Rupie cinquantasettemilaseicento; ed inoltre Rupie trentamilaquattrocentoventi in completo pagamento dell'accordo di Las Anod.

### Articolo 3.

Il Governo della Somalia britannica pagherà — per il tramite del Governo della Somalia italiana — ai sudditi coloniali italiani danneggiati nelle razzie ed incidenti di cui all'articolo 1<sup>o</sup> le seguenti somme :

- Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie centottanta.  
 Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie cinquanta.  
 A Giama Farah, Discisce : Rupie millenovecentottanta.  
 A Firin Iusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie milleottocentonovantatre.  
 A Mohammed Egag, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinquanta.  
 Ad Ainab Mohammed, Cabtanle : Rupie sessanta.  
 A Farah Scirua, Dubeis : Rupie millecinquanta.  
 A Giama Isa, Dubeis : Rupie trecento.  
 Ad Ali Farah, Uabeneia : Rupie trecento.  
 A Nur Osman, Uabeneia, Rupie novanta.  
 Ad Ainab Mohammed, Cabtanle : Rupie millecinquecento.  
 Ad Ismail Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie cento.  
 Ad Hassan Samacab, Abderrahim : Rupie novecentotrenta.  
 Ad Ali Ahmed, Osman Mahmud Bah Lelcasse : Rupie sessanta.

- To Ali Ahmed, Osman Mahmud Bah Lelcase : Rp. 60.  
 To Ali Abdullah, Wabeneia : Rp. 45.  
 To Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 15.  
 To Aden Mohammed, Dishishe : Rp. 60.  
 To Au Musa Mahmud, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 45.  
 To Abderrahman Catib, Hangasi : Rp. 105.  
 To Mahmud Ali Robleh, Mehri : Rp. 30.  
 To Elmi Matan Arrale, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 75.  
 To Ali Hassan, Osman Mahmud Bah Garen : Rp. 50.  
 To Yusuf Fahie, Dishishe : Rp. 3,000.  
 To Abdi Hajji Yusuf, Osman Mahmud Bah Dir. : Rp. 657.  
 To Omar Mahmud Ahmed, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 70.  
 To Yusuf Mohammed Hajji, Osman Mahmud Bah Dir. : Rp. 100.  
 To Yusuf Mohammed Hajji, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 60.  
 To Ahmed Hersi Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 100.  
 To Awod Ali, Cabtanleh : Rp. 180.  
 To Ismail Musa, Dishishe : Rp. 105.  
 To Hassan Weghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 90.  
 To Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 150.  
 To Jama Aden, Omar Mahmud Ber Aden Egalle : Rp. 480.  
 To Mohammed Yusuf, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 30.  
 To Hersi Nuh, Abderrahim : Rp. 60.  
 To Omar Farah Deila, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 170.  
 To Arshi Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 210.  
 To Hassan Weghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 800.  
 To Warsama Abdi, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 750.  
 To Abdi Sed, Osman Mahmud Garabsare : Rp. 330.  
 To Abdullah Togoh, Wabeneia : Rp. 3,000.  
 To Mahmud Yusuf Musa, Ogar Soliman : Rp. 3,000.  
 To Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 360.  
 To Mahmud Hajji Samatar, Mehri : Rp. 210.  
 To Mohammed Yusuf, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 210.  
 To Osman Mahmud and Musa Hersi Bogor and Musa Yusuf Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rp. 12,000.  
 To the tribe Abderrahim : Rp. 6,000.  
 To Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa Ahmed Khairre : Rp. 60.  
 To Mahmud Ali Robleh, Mehri : Rp. 330.  
 To Hassan Mahmud and some other Omar Mahmud Rer Aden and Rer Calaf and Rer Mahad : Rp. 1,440.  
 To Warsama Ahmed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rp. 300.  
 To Bile Hussen, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 30.  
 To Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 30.  
 To Ali Isa Waes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 105.  
 To Ali Isa Waes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 660.  
 To Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rp. 300.  
 To Warsama Ali, Ogarda : Rp. 480.  
 To Warsama Hassan, Omar Mahmud Bih Ina Ali : Rp. 6,000.  
 To Elmi Mohammed, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 400.  
 To Hussen Mohammed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rp. 200.  
 To Bulshale Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 90.  
 To Aden Goio, Tumul living with the Musa Isa : Rp. 96.  
 To Mohammed Warsama, Omar Mahmud Rer Mahad : Rp. 30.  
 To Dalmar Ali, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rp. 30.  
 To Mohammed Ahmed, Midgan living with the Osman Mahmud : Rp. 6,000.  
 To Musa Aris, Omar Mahmud Rer Mahad : Rp. 240.

- Ad Ali Abdullah, Uabeneia : Rupie quarantacinque.  
 Ad Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie quindici.  
 Ad Aden Mohammed, Discisce : Rupie sessanta.  
 Ad Au Musa Mahmud, Osman Mahmud Garabsare : Rupie quarantacinque.  
 Ad Abderrahman Catib, Hangasi : Rupie centocinque.  
 A Mahmud Ali Roble, Mehri : Rupie trenta.  
 Ad Elmi Matan Arrale, Osman Mahmud Garabsare : Rupie settantacinque.  
 Ad Ali Hassan, Osman Mahmud Bah Garen : Rupie cinquanta.  
 A Iusuf Fahie, Discisce : Rupie tremila.  
 Ad Abdi Haggi Iusuf, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie seicentocinquantesette.  
 Ad Omar Mahmud Ahmed, Osman Mahmud Garabsare : Rupie settanta.  
 A Iusuf Mohammed Haggi, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie cento.  
 A Iusuf Mohammed Haggi, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie sessanta.  
 Ad Ahmed Hersi Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie cento.  
 Ad Auod Ali, Cabtanle : Rupie centottanta.  
 Ad Ismail Musa, Discisce : Rupie centocinque.  
 Ad Hassan Ueghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie novanta.  
 Ad Ali Said, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinquanta.  
 A Giama Aden, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rupie quattrocetottanta.  
 A Mohammed Iusuf, Osman Mahmud Garabsare : Rupie trenta.  
 Ad Hersi Nuh, Abderrahim : Rupie sessanta.  
 Ad Omar Farah Della, Osman Mahmud Garabsare : Rupie centosettanta.  
 Ad Arsci Ali Agarre, Osman Mahmud Garabsare : Rupie duecentodieci.  
 Ad Hassan Ueghed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie ottocento.  
 A Uorsama Abdi, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie settcentocinquanta.  
 Ad Ahmed Cheirre, Osman Mahmud Bah Dir Roble : Rupie trecento.  
 Ad Abdi Sed, Osman Mahmud Garabsare : Rupie trecentotrenta.  
 Ad Abdullah Togoh, Uabeneia : Rupie tremila.  
 A Mahmud Iusuf Musa, Ogar Soliman : Rupie tremila.  
 A Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trecentosessanta.  
 A Mahmud Haggi Samatar, Mehri : Rupie duecentodieci.  
 A Mohammed Iusuf, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie duecentodieci.  
 Ad Osman Mahmud ed ai suoi nipoti Musa Hersi Bogor e Musa Iusuf Bogor, Osman Mahmud Bah Dir : Rupie dodicimila.  
 Agli Abderrahim : Rupie seimila.  
 A Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa Ahmed Cairre : Rupie sessanta.  
 A Mahmud Ali Roble, Mehri : Rupie trecentotrenta.  
 A Hassan Mahmud ed altri Omar Mahmud Rer Aden, Rer Calaf e Rer Mahad : Rupie millequattrocentoquaranta.  
 A Uorsama Ahmed, Omar Mahmud Rer Calaf : Rupie trecento.  
 A Bile Hussen, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trenta.  
 A Mohammed Omar, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trenta.  
 Ad Ali Isa Uaes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie centocinque.  
 Ad Ali Isa Uaes, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie seicentosessanta.  
 A Bulhan Farah Gunde, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie trecento.  
 A Uorsama Ali, Ogardà : Rupie quattrocetottanta.  
 A Uorsama Hassan, Omar Mahmud Bih Ina Ali : Rupie seimila.  
 Ad Elmi Mohammed, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie quattroceto.  
 A Hussen Mohammed, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie duecento.  
 A Bulsciale Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie novanta.  
 Ad Aden Goio, Tumul degli Isa Mahmud Musa Isa : Rupie novantasei.  
 A Mohammed Uorsama, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie trenta.  
 A Dalmar Ali, Omar Mahmud Rer Aden Egalle : Rupie trenta.  
 A Mohammed Ahmed, Midgan degli Osman Mahmud : Rupie seimila.  
 A Musa Aris, Omar Mahmud Rer Mahad : Rupie duecentoquaranta.

To Warsama Mohammed, Isa Mahmud Abbuur Isa : Rp. 90.  
 To Jama Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rp. 183.  
 To the tribe Ogarda : Rp. 8,000.  
 To the Marrehan (sections living in Mudug) : Rp. 18,000.  
 To the tribe Beidian : Rp. 10,000.  
 To the tribe Rer Mahmud : Rp. 630.  
 To the Omar Mahmud (sections living in Mudug) : Rp. 1,320.  
 To the Beidian : Rp. 1,320.  
 To the tribe Lelcasse : Rp. 3,000.  
 To the tribe Beidian : Rp. 3,000.  
 To the tribe Averghidir Saad : Rp. 4,050.  
 To the tribe Averghidir Soliman : Rp. 4,050.  
 To the tribe Lelcasse : Rp. 2,700.

4.

The payment from the two Governments will take place within one month from the ratification of this Agreement.

5.

Each Government is free to reallocate the sums to be paid under paragraphs 2 and 3 to any person or tribe within its territory.

6.

The claims on private matters included in the list A attached to this Agreement will be decided by the British and Italian local authorities within four months from the ratification of this Agreement. The competent authority is that ruling the usual residence of the defendant.

Done in Bihen (British Somaliland) in English in duplicate and in Italian in duplicate this 2nd day of September, 1930.

(L. S.) B. H. HORSLEY.

(L. S.) CERULLI.

#### LIST

OF CLAIMS OF A PRIVATE OR CIVIL NATURE ATTACHED TO THE AGREEMENT CONCLUDED  
 ON SEPTEMBER 2, 1930, AT BIHEN.

#### *Italian Claims.*

(List P.) Nos. 1 and 2 to be tried at Erigavo.

Claim 3 to be tried at Burao.

The claims from No. 4 to No. 20 to be tried at Erigavo.

(General list). Claims to be tried in Erigavo, 20, 45, 48, 50, 68, 69, 72, 65, 112, 113, 191.

To be tried in Burao, claims 12 and 111.



A Uorsama Mohammed, Isa Mahmud Abbucur Isa : Rupie novanta.  
 A Giama Osman, Isa Mahmud Musa Isa : Rupie centottantatre.  
 Alla cabila Ogordà : Rupie ottomila.  
 Alla cabila Marrehan (frazioni del Mudug) : Rupie diciottomila.  
 Alla cabila Beidian : Rupie diecimila.  
 Alla cabila Rer Mahmud : Rupie seicentotrenta.  
 Alla cabila Omar Mahmud (frazioni del Mudug) : Rupie milletrecentoventi.  
 Alla cabila Beidia : Rupie milletrecentoventi.  
 Alla cabila Lelcasse : Rupie tremila.  
 Alla cabila Beidian : Rupie tremila.  
 Alla cabila Averghidir Saad : Rupie quattromilacinquanta.  
 Alla cabila Averghidir Soliman : Rupie quattromilacinquanta.  
 Alla cabila Lelcasse : Rupie duemilasettecento.

*Articolo 4.*

Il pagamento da parte dei due Governi avrà luogo entro un mese dalla ratifica del presente accordo.

*Articolo 5.*

Ognuno dei due Governi è libero di rendere a sua volta responsabile per le somme da pagare secondo i paragrafi 2° e 3° del presente accordo qualsiasi persona o tribù del proprio territorio.

*Articolo 6.*

I reclami per questioni private inclusi nella lista A allegata al presente accordo saranno decisi dalle autorità locali italiane e britanniche entro quattro mesi dalla ratifica del presente accordo. L'autorità competente sarà quella del domicilio del convenuto.

Fatto a Bihin (Somalia britannica) in italiano in duplice esemplare ed in inglese in duplice esemplare il 2 settembre 1930.

CERULLI,  
 HORSLEY.

Per copia conforme :

*p. Il Ministro degli Affari Esteri,*  
 Suvich.

LISTA A

DI RECLAMI PER QUESTIONI PRIVATE ALLEGATA ALL'ACCORDO FIRMATO IL 2 SETTEMBRE IN BIHIN.

*I. Reclami italiani.*

(Lista P). Reclami 1, 2 rinviati al Tribunale Distrettuale di Erigabo.  
 Reclamo 3 rinviato al Tribunale Distrettuale di Burao.  
 Reclami dal n. 4 al n. 20 rinviati al Tribunale Distrettuale di Erigabo.  
 (Lista generale). Reclamo 3 rinviato al Tribunale Distrettuale di Erigabo.  
 Reclami 12, 111 rinviati al Tribunale Distrettuale di Burao.

*British Claims.*

(General list.) M. 4, M. 16, M. 20, M. 32, M. 36, M. 45, M. 47, M. 48, M. 54, M. 55, M. 75, M. 77, M. 78, M. 83, M. 102, M. 110, M. 111, M. 113, M. 116, D. 39, and D. 6 A, to be tried at Bander Kassim.

Claim No. 3 of the Coronaro-Lawrance list also to be tried at Bander Kassim.

Claim M. 103, M. 89, M. 82 and M. 107 to be tried at Eil.

Claim M. 115 to be tried at Allula.

Claim M. 103 (*a*) to be tried at Mogadishu.

Claim M. 42 to be tried at Erigavo.

BIHEN, *September 2, 1930.*

(L. S.) CERULLI.

(L. S.) B. H. HORSLEY.

With reference to the Agreement concluded this day I inform you that the total sum to be paid by the Government of Italian Somaliland to the Government of British Somaliland under paragraph 2 is Rupees Indian 1,98,832, and that the total sum to be paid by the Government of British Somaliland to the Government of Italian Somaliland under paragraph 3 is Rupees Indian 1,14,654.

I beg, etc.

BIHEN, *September 2, 1930.*

B. H. HORSLEY.

Commandatore Cerulli,  
Italian Section,  
Caroe.

## II. Reclami inglesi.

(Lista generale). M. 4. M. 16. M. 32. M. 36. M. 45. M. 47. M. 48. M. 54. M. 55. M. 75. M. 77. M. 78. M. 83. M. 102. M. 110. M. 111. M. 113. M. 116. D. 39 rinviati al R. Residente di Bender Casim.

Il reclamo n. 3 della lista Coronaro-Lawrance è rinviato al R. Residente di Bender Casim.

Il reclamo D. 6 A è rinviato al R. Residente di Bender Casim.

I reclami M. 103. M. 89. M. 82. ed M. 107 sono rinviati al R. Residente di Eil.

Il reclamo M. 115. è rinviato al Commissario Regionale di Alula.

Il reclamo M. 103 A è rinviato al Commissario Regionale di Mogadiscio.

Il reclamo M. 42 è rinviato al Tribunale Distrettuale di Erigabo.

BIHIN, 2 settembre 1930 — VIII.

CERULLI.

HORSLEY.

Per copia conforme :

p. Il Ministro degli Affari Esteri,  
Suvich.

COMMISSIONE ITALO-BRITANNICA  
PER LA DELIMITAZIONE DEI CONFINI.

DELEGAZIONE INGLESE.

Con riferimento all'accordo da noi firmato stamane, La informo che la somma totale che il Governo della Somalia Italiana dovrà pagare al Governo della Somalia Britannica secondo l'articolo 2 dell'accordo è di rupie indiane 198832/-/- e che la somma totale che il Governodel-la Somalia Britannica dovrà pagare al Governo della Somalia Italiana è di Rupie indiane 114654/-/-.

Gradisca gli atti della mia ben distinta considerazione.

BIHIN, 2 settembre 1930.

B. H. HORSLEY.

Al Comm, E. Cerulli,  
Delegazione Italiana,  
Garoe.

Per copia conforme :

p. Il Ministro degli Affari Esteri,  
Suvich.

With reference to the Agreement concluded this day, I inform you that the total sum to be paid by the Government of Italian Somaliland to the Government of British Somaliland under paragraph 2 is Rupees Indian 1,98,832, and that the total sum to be paid by the Government of British Somaliland to the Government of Italian Somaliland under paragraph 3 is Rupees Indian 1,14,654.

I beg, etc.

BIHÉN, *September 20*, 1930.

CERULLI.

Major B. H. Horsley.